СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ДОСТЪП НА КОРАБИ, НУЖДАЕЩИ СЕ ОТ ПОМОЩ, ДО МЕСТА ЗА УБЕЖИЩА МЕЖДУ ИЗПЪЛНИТЕЛНА АГЕНЦИЯ "МОРСКА АДМИНИСТРАЦИЯ" КЪМ МИНИСТЪРА НА ТРАНСПОРТА, ИНФОРМАЦИОННИТЕ ТЕХНОЛОГИИ И СЪОБЩЕНИЯТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И РУМЪНСКАТА МОРСКА АДМИНИСТРАЦИЯ

(Одобрено с Решение № 569 от 29 септември 2017 г. на Министерския съвет. В сила от датата на подписването - 3 октомври 2017 г.)

Издадено от Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията

Обн. ДВ. бр.86 от 27 Октомври 2017г.

Преамбюл

Като потвърждават възможността, че могат да възникнат определени обстоятелства, които да налагат компетентните органи в Република България и Румъния да си сътрудничат при предоставяне на достъп до място на убежище на кораб, който се нуждае от помощ, с оглед обезпечаване за безопасността на кораба, морската безопасност и опазването на морската среда от замърсяване,

Като отчитат, че могат да бъдат налице случаи, водещи до искане на достъп до място за убежище, които могат да прераснат от изцяло национални ситуации в ситуации, които засягат съседни държави - членки на Европейския съюз, или държави - членки на Европейския съюз, в близост до инцидента, вследствие на което може да бъде обоснован извод, че допускане на кораб до място за убежище е най-подходящата оперативна мярка. В такива случаи Координиращата страна следва да работи със съседните държави с цел идентифициране на най-близкото и подходящо място за убежище на кораб, което би могло да се намира в морските пространства на друга държава,

Като подчертават принципа, че всеки замърсител следва да заплаща нанесените от негова страна вреди, ако такива са налице,

Като съблюдават разпоредбите на:

- Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2002 г. за създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация и отменяща Директива 93/75/ЕИО на Съвета, по-специално чл. 20а, параграф 2, буква "е" от Директивата;

- Директива 2009/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за изменение на Директива 2005/35/ЕО относно замърсяване от кораби и налагане на санкции при нарушения;

- Директива 2009/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. за определяне на основните принципи, които уреждат разследването на произшествия в областта на морския транспорт, и за изменение на Директива 1999/35/ЕО на Съвета и Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета;

- Оперативни насоки на ЕС относно места за убежища - версия 3 - 13.11.2015 г.;

- Резолюция А.949 (23) на ИМО е Резолюция 949 (23) на Международната морска организация, озаглавена "Насоки относно местата за убежище на нуждаещи се от помощ кораби" (приета на 5.12.2003 г.), относно Насоки за места за убежища на кораби, които се нуждаят от

помощ,

Изпълнителна агенция "Морска Администрация"

и

Румънската морска администрация,

за краткост наричани "Страните", се споразумяха за следното:

Цел на Споразумението

Член 1

Настоящото Споразумение има за цел:

1. Да уреди процедурите за сътрудничество между Страните във връзка със съставянето на план за приемането на кораби в случаи на заплахи, възникнали от нуждаещи се от помощ кораби във водите под тяхна юрисдикция.

2. Да се установят принципи на двустранното сътрудничество и вземането на решения при предоставяне на място за убежище на кораб с оглед избягване на ненужен риск за корабоплаването и околната среда в съответствие с разпоредбите на:

- Директива 2002/59/ЕО;
- Оперативните насоки на ЕС относно места за убежища;
- Резолюция А.949 (23) на ИМО.

3. Да уреди обмена на информация относно името, данни за контакт на държавните органи на Република България и Румъния, отговорни за приемането на сигнали, с които се иска предоставянето на достъп.

Определения

Член 2

За целите на настоящото Споразумение понятията имат следните значения:

- Кораб - всеки мореходен плавателен съд;
- Кораб, нуждаещ се от помощ - кораб в ситуация, която може да причини загуба на кораба или екологична или навигационна опасност, с изключение на обстоятелства, които налагат търсене и спасяване на хора и за които са приложими разпоредбите на Международната конвенция за търсене и спасяване по море, 1979 г. (ДВ, бр. 75 от 1999 г.) (Конвенцията SAR);
- Място за убежище - пристанище, част от пристанище или друга защитена котвена стоянка или рейд или друг вид защитено пространство, посочено от Страните за приемане на кораб, подал сигнал за помощ, както и места, които позволяват да бъдат предприети съответните действия за стабилизиране на състоянието на кораба, да бъдат намалени опасностите за корабоплаването, опазване на човешкия живот и околната среда;
- Оценка - анализ по отношение на кораб, нуждаещ се от помощ, за който е поискано място за убежище, съобразно разпоредбите на Директива 2002/59/ЕО, както е изменена и приложимите Оперативни насоки на ЕС относно места за убежища - версия 3 - ноември 2015 г., както и други стандарти, които са предварително одобрени от двете Страни;
- Отговорни органи за приемане на сигнали - съответният държавен орган, снабден с подходящи сили и средства, който е задължен по силата на национално законодателство да приема сигнали за инциденти/доклади и служи като точка за контакт между капитана на кораба и всички други държавни органи на крайбрежната държава, съгласно Приложение № 2 към настоящото Споразумение;
- Компетентен орган - държавен орган, посочен от Страните, който следва да взема решения за допускане или отказване на достъп до място за убежище, съгласно Приложение № 2 към настоящото Споразумение;
- Координация - отговорност за организиране и съгласуване на действията на компетентните органи при възникване на ситуация, довела до необходимостта от искане на достъп на кораб, нуждаещ се от помощ, до място за убежище;
- Координираща страна - страната, отговорна за координацията, която е инициирала

националната си процедура за предоставяне на място за убежище, с цел определяне на подходящо място на своята територия, и отправя искане за предоставяне на място за убежище извън своята юрисдикция за разрешаване на ситуацията с оглед защита на човешкия живот и околната среда и ограничаване на рисковете за корабоплаването;

- Партнираща страна - страната, която получава и разглежда искане от Координиращата страна за предоставяне на място за убежище в своята юрисдикция независимо че инцидентът към съответния момент е извън юрисдикцията ѝ;

- Ситуационен доклад за място за убежище - образецът на доклад съгласно Приложение Ж към Оперативните насоки на ЕС относно Места за убежища.

Принципи на сътрудничество

Член 3

Без да засягат действителността на международни спогодби и националното си законодателство, Страните ще си сътрудничат при предоставяне на достъп до място за убежище с оглед избягване на риск за кораба и околната среда.

При отправяне на искане от всяка от Страните (Координираща страна) другата Страна (Партнираща страна) е длъжна да обмисли допускането на кораб до място за убежище във водите под своята юрисдикция независимо дали инцидентът е възникнал извън зоната за търсене и спасяване на последната.

Такова искане следва да бъде отправено единствено след като всички други възможности са изцяло проучени, в резултат на което е обоснован изводът, че предвид обстоятелствата не е налице подходящо място за убежище под юрисдикцията на Координиращата страна и предоставянето на убежище във водите под юрисдикцията на Партниращата страна е най-подходящата оперативна мярка с цел осигуряването на безопасността на кораба, крайбрежието и трафика и избягването или ограничаването на рискове и замърсяване.

Сред обстоятелствата, които налагат искане за допускане на кораб до място за убежище във водите под юрисдикцията на Партниращата страна, попадат:

- Липса на адекватна защитена зона в близост на кораба, нуждаещ се от помощ (например пристанище, което е твърде малко или претоварено, плитки води);

- Неблагоприятни метеорологични условия, които обуславят невъзможността да бъде използвано място за убежище под юрисдикцията на Координиращата страна (например ледова обстановка, силна буря);

- Неотложни и специфични екологични съображения, свързани с нуждата от защита на застрашени видове и местообитанията им в близост до защитените зони на Черно море;

- Трудности от навигационен характер

и/или свързани с корабния трафик, които са предпоставка за допълнителни опасности и др.

Съображения от финансов характер или липса на сили и средства за борба с аварийни ситуации не следва да бъдат отчитани като фактор, налагащ отказ за допускане на кораб до място за убежище.

Координиращата страна следва да предостави на Партниращата страна всяка информация, свързана с причините, довели до извода, че не е налице подходящо място за убежище под юрисдикцията на Координиращата страна.

В случай че Партниращата страна не е в състояние да предостави място за убежище под своята юрисдикция, тя трябва да уведоми Координиращата страна за причините за своето решение.

В зависимост от развитието на ситуацията на борда на кораба или постигнато между Страните споразумение отговорността за координиране на ситуацията може да бъде прехвърлена на другата Страна. Прехвърлянето на координация в друга крайбрежна държава следва да се осъществява с официално уведомление, за предпочитане в електронен формат, от страна на

държавата, първоначално отговаряща на събитието, на държавата, която ще поеме координацията, в съответствие с Приложение № 3 към настоящото Споразумение.

С цел обмяна на информация и опит Страните ще се срещат при необходимост, но не по-рядко от веднъж в рамките на календарна година.

Задължения

Член 4

Всяка Страна следва да уведомява своевременно другата Страна в съответствие с Приложение № 1 за всички операции при получени сигнали, при които е налице възможност да бъде поискан достъп до място на убежище и употреба на съоръжения, намиращи се в другата Страна.

Всяка Страна, стриктно спазвайки поетите международни ангажименти, националното си законодателство, своите вътрешни процедури и йерархична подчиненост, следва да оправомощи своя Морски спасително-координационен център (МСКЦ):

- да отговаря своевременно на искания за оказване на помощ от другата Страна и да предоставя всяка налична информация във връзка със ситуацията, довела до искане за помощ, и с обхвата на необходимото съдействие;

- своевременно да организира заедно с други държавни органи допускане на кораб, нуждаещ се от помощ, до място за убежище или друго подходящо оперативно подпомагане.

Исканията и отговорите на съответните МСКЦ на Страните следва да се отправят в съответствие с Приложение № 2. Горепосочените искания се отнасят до информация, сътрудничество, подпомагане, териториални условия за влизане, данни за контакт и всякакви други данни, свързани с приемането на кораб в място за убежище.

Прехвърлянето на координацията следва да включва всяка информация, свързана със самото прехвърляне на координация между Страните, без подробна информация за инцидента. Подробна и съществена информация, отнасяща се до инцидента и бедстващия кораб, следва да бъде предоставяна непрекъснато при използване на Ситуационния доклад за място за убежище, както и обсъждана преди постигане на споразумение за прехвърляне на координацията.

Страните съвместно ще разработват и приемат график за съвместни практически упражнения за различни нива на персонал, участващ в процеса на приемане на кораб, нуждаещ се от помощ до място за убежище. Такъв график ще бъде разработен една година след влизане в сила на настоящото Споразумение и ще бъде ревизиран ежегодно.

Консултации и решаване на спорове

Член 5

Всеки спор, който би могъл да възникне между Страните по настоящото Споразумение, свързан с тълкуването и/или прилагането на същото, следва да бъде окончателно уреден посредством преговори или други мирни средства за решаване на спорове, за които Страните се споразумеят.

Работен език на Споразумението

Член 6

Работният език по време на съвместните действия, сътрудничество, срещи и упражнения ще бъде английският език.

Влизане в сила, изменяне и прекратяване

Член 7

Споразумението влиза в сила от датата, на която е подписано и от двете страни, и ще бъде в сила до денонсирането му от една от Страните.

Страните се споразумяват в рамките на една година да включат процедурите за международно сътрудничество и вземане на решения в своите национални планове за допускане на кораби до места за убежища съобразно настоящото Споразумение.

Съставено в два екземпляра на български, румънски и английски език, като всички

текстове са с еднаква правна сила. В случай на разминаване в тълкуването на това Споразумение за меродавен се приема текстът на английски език.

Приложения:

Приложение № 1 - Списък с точки и лица за контакт, които отговарят за допускане на кораб до място за убежище;

Приложение № 2 - Информация относно заслоняване на кораби, нуждаещи се от помощ, и точки за контакт на отговорни държавни органи;

Приложение № 3 - Формуляр за прехвърляне на координация.

Приложение № 1

Списък с точки и лица за контакт, които отговарят за допускане на кораб до място за убежище

	Румънска морска администрация			Изпълнителна агенция "Морска администрация		
	Точка за контакт	Телефон: Факс:	Електронна поща	Точка за контакт	Телефон:	Електронна поща
	Румънска морска администрация			Изпълнителна агенция "Морска администрация"		
	Точка за контакт	Телефон, факс	Електронна поща	Точка за контакт	Телефон	Електронна поща
1.	Генерален директор		rna@rna.ro	Изпълнителен директор	+359 888 142879	bma@marad.bg
2.	Директор на МСКЦ	+40 727 730144	cstaicu@rna.ro	Главен директор на ГДАСД	+359 888 797395	Georgi.motev@marad.bg
3.	Началник-отдел "МСКЦ"	+40 720 300280	dbucuresteanu@rna.ro	Началник-отдел "МСКЦ"	+359 888 142992	pbonev@marad.bg
4.	Координатор на търсене и спасяване (кабинет)	+40 372 754320 +40 241 615949 Fax: +40 241 606065	mrcc@rna.ro	Координатор на търсене и спасяване	+359 52 603268 Fax: +359 52 603265	mrcc@marad.bg

5.	Началник за Констанца, Кабинет на Капитан на пристанището	+40 372 416803	ssn-czc@rna.ro			

Приложение № 2

Информация относно заслоняване на кораби, нуждаещи се от помощ, и точки за контакт на отговорни държавни органи

Румънските и българските планове за убежище ще бъдат прилагани, когато кораб се намира в опасност и е докладвано за проблем.

Плановете посочват начините, по които румънските и българските държавни органи ще се отзоват спрямо заплахи от кораб, който е в опасност и се нуждае от помощ и за който е поискан достъп до място за убежище.

Корабът, за който е поискана помощ и допускане до място за убежище, не следва според капитана да бъде в опасност от потъване или усилване на пожар на борда, понеже подобна ситуация изисква незабавна евакуация на екипажа.

Корабът, подал сигнал за помощ, може да евакуира част от личния състав, като останалият екипаж ще подпомага операцията в мястото за убежище.

Плановете не се прилагат в случай на опасност, при който Националният план за търсене и спасяване ще се прилага.

Ситуации, при които може да бъде отправено искане за допускане на кораб до място за убежище:

- пожар, който не може да бъде контролиран, на борда на кораба;
- експлозия на борда на кораба със сериозни последици;
- сблъсък със сериозни последици;
- повреди, които могат да се проявят, когато корабът влиза или напуска пристанище, и представляват непосредствена опасност за кораба;
- щети по корпуса, които не могат да бъдат овладени;
- засядане със сериозни последици;
- сериозно засягане на стабилността на кораба;
- замърсяване.

Румънски държавни органи, отговорни за получаване на сигнали:

Румънска морска администрация чрез отдел "МСКЦ" в рамките на МСКЦ
МСКЦ: телефон: +40 241 615949; +40 723 634122; +40 740 173032; +40 372 754320;
факс: +40 241 606065;
електронна поща: mrcc@rna.ro; vtscta@rna.ro
CN **RADIONAV** Констанца

Телефон: +40 241 737102; +40 241 739470;
факс: +40 241 737132; +40 241 739469;
електронна поща: arrivalro@constanta-radio.ro; isps@constanta-radio.ro; office@constanta-radio.ro
Работни часове за двете институции: 0.00 - 24.00; 7/365

Румънски органи, компетентни да вземат решения относно приемане или отказ на достъп до заслонени места на кораби, нуждаещи се от помощ:

Префектура - Област Констанца
телефон: +40 241 615065; +40 241 616729;
факс: +40 241 617245;
електронна поща: cancelarie@prefecturaconstanta.ro

Български държавни органи, отговорни за получаване на сигнали:
Изпълнителна агенция "Морска администрация":
МСКЦ Варна
телефон: +359 52 603268; +359 52 633067;
факс: +359 52 603265;
електронна поща: mrcc@marad.bg

Български органи, компетентни да вземат решения относно приемане или отказ на достъп до заслонени места на кораби, нуждаещи се от помощ:

дирекция "Морска администрация - Варна"
бул. Приморски № 5, п.к. 9000, гр. Варна
електронна поща: hm_vn@marad.bg;
телефон: +359 700 10145
дирекция "Морска администрация - Бургас"
ул. Княз А. Батенберг № 3, п.к. 8000, гр. Бургас
електронна поща: hm_bs@marad.bg;
телефон: +359 700 10145
Приложение № 3

Формуляр за прехвърляне на координация

Всички полета следва да бъдат попълнени с цел избягване на пропуски. В случай че определено поле не следва задължително да бъде попълнено, същото надлежно се отбелязва.

Идентификатор	Функция	Необходима информация
А	**Данни за авариралия кораб**	
	Име и позивни	
	ИМО Номер	
	Знаме	
Б	**Причина за искане за достъп до място на убежище (Кратко описание на проблемната ситуация)**	

В	**Страна, прехвърляща координацията**	
	Държава	
	Име и длъжност/чин на компетентния държавен орган	
Г	**Страна, приемаща координацията**	
	Държава	
	Име и длъжност/чин на компетентния държавен орган	
Д	**Дата и часове**	
	Дата и час на споразумение за прехвърляне на координация	
	Дата и час на действително прехвърляне на координация - попълва се, ако се различава от времето на споразумението	
Е	**Точки за прехвърляне на координация**	
	Координати	
	Пеленг и дистанция от видна точка ориентир/порт/пристанище и др.	
	Координати на рейд	
Ж	**Място за убежище (ако е познато)**	
	Място на уговорена дестинация - порт/пристанище/рейд	
З*	**Други държави, ако е налице необходимост от преминаване през териториалното им море**	
	Държава	
	Държава	
И	**Приключване на прехвърляне - Страна, приемаща прехвърляне на координация**	
	Държава	
	Име и длъжност/чин на компетентния държавен орган	
	Дата и час на приключване	
К	**Приключване на прехвърляне - Страна, прехвърляща координация**	
	Държава	
	Име и длъжност/чин на компетентния държавен орган	
	Дата и час на приключване	
Л	**Причина за отказ на достъп до място за убежище**	

З* - Шаблон за добавяне на допълнителни при необходимост.

Ако бъде налице сблъсък и когато двата кораба, участвали в същия, се нуждаят от допускане до място за убежище, два отделни шаблона биха били необходими - по един за всеки отделен кораб. Включването на двата кораба би било уместно единствено когато и двата кораба са допуснати до място за убежище от една държава и им се осигури заслон на едно и също място. Предвид изключително малката вероятност за развитие на такъв сценарий следва да се изготвят индивидуални доклади за всеки отделен кораб.

Ако е необходимо прехвърляне на координация повече от веднъж за един и същи инцидент, например аварирал кораб преминава през водите на Страна, формата следва да бъде повторена, вместо да се правят опити за включване на допълнителни трансфери на един документ.

Налице е изискване за идентифициране на уговорена позиция, дата и място на предложеното прехвърляне на координация.

Налице е изискване за потвърждаване и документ за завършване на прехвърлянето на координация, който следва да се съдържа и при двете Страни.

Фазите за прехвърляне на координация са четири.

Шаблон на Процедура за завършване на прехвърляне на координация:

• Прехвърлящата Страна следва да попълни шаблона до поле "З*" включително при завършване на действието, за да бъде изпратен до Приемащата страна (и други държави, когато е необходимо) по електронна поща или посредством подобни средства.

• Когато действителното прехвърляне на координация е завършено, Приемащата страна попълва поле "И", за да бъде изпратен шаблонът до Прехвърлящата държава.

• Прехвърлящата държава попълва поле "К".

• Попълненият шаблон се изпраща отново до Приемащата държава, за да послужи като официално оповестяване и запис на извършените прехвърляния на координация.

При завършване на оценката, при прехвърляне на координация към друга държава, причините за отказ на достъп до място за убежище следва да бъдат посочени в поле "Л".